

BATMAN. & ETRIGAN.



UMA TRAGEDIA



SCANS BY
TEILY.

ALAN GRANT
& JIM MURRAY

BATMAN & ETRIGAN

UMA TRAGÉDIA

roteiro
ALAN GRANT

arte
JIM MURRAY

tradução e adaptação
FERNANDO BERTACCHINI

edição
HEAVY SOAREZ
& DANIEL DE ROSA

produção
ART & COMICS
INTERNATIONAL

BATMAN criado por BOB KANE
ETRIGAN criado por JACK KIRBY

prólogo

Para aqueles que pensam, o mundo é uma comédia. Para aqueles que sentem, uma tragédia.

—Horace Walpole

SOMBRIA SOB O LUAR, GOTHAM CITY ELEVA-SE MAIS DE UM QUILOMETRO NO AR, UM MONUMENTO AO DOMÍNIO DO HOMEM SOBRE A NATUREZA.

A NATUREZA HUMANA, PORÉM, É SEMPRE A MESMA...

ALGUNS
HOMENS
SÃO PRE-
DADORES
DE
HOMENS...

A VERBA...
OU A TUA
VIDA!

...ATÉ QUE SE
TORNAM PRESAS...

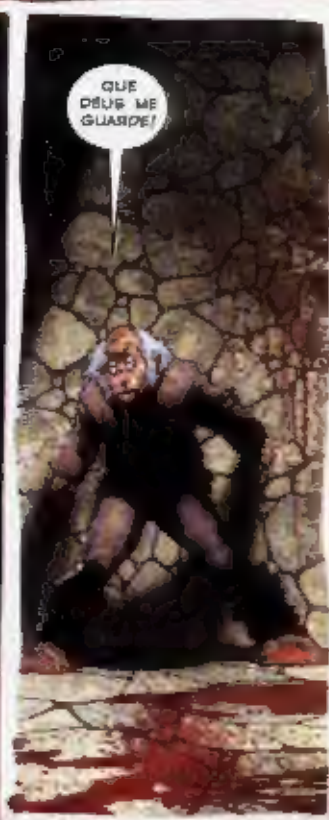
DIZEM QUE
OS LOBOS SÃO
ANIMAIS
SERRA-
TEIRAS...

QUE
DIABO...?

...QUE SO ENDEM
A FESTA DE
TERCEIROS, SEM
FIDELIDADE...

...EU DIZO
QUE TODA LENDA
É COMEÇO





**CAPÍTULO UM:
SEGREDOS**



BOM DIA,
PATRÃO
BRUCE. COMO
SE SENTE
HOJE?

BAIXE MEINE
DESPERTA COM O
ODOR DE SANGUE EM
SUAS NARINAS, EM
SUA MENTE ECOA O
CLAMOR DE MORI-
BUNDOS. A SENSACÃO
DO MAL O MACULA.

PESSIMO,
ALFRED. EU TIVE
PESADELOS DE
NOVO.

ESSES
SONHOS ME
ASSOMBRAM DESDE
CRIANÇA... DESDE QUE VI
MEUS PAIS SEREM
MORTOS.

NUNCA
VOU ME
LIVRAR
DELES?

NEM OS MELHORES
MÉDICOS PUDEAM
ACABAR COM SEUS
PESADELOS... OU SUA
ALERGIA AO LUAR.

EU NUNCA
VOU TER CURA.
SERÁ MINHA ETERNA
SINA PASSAR
METADE DA VIDA
NAS TREVAS?

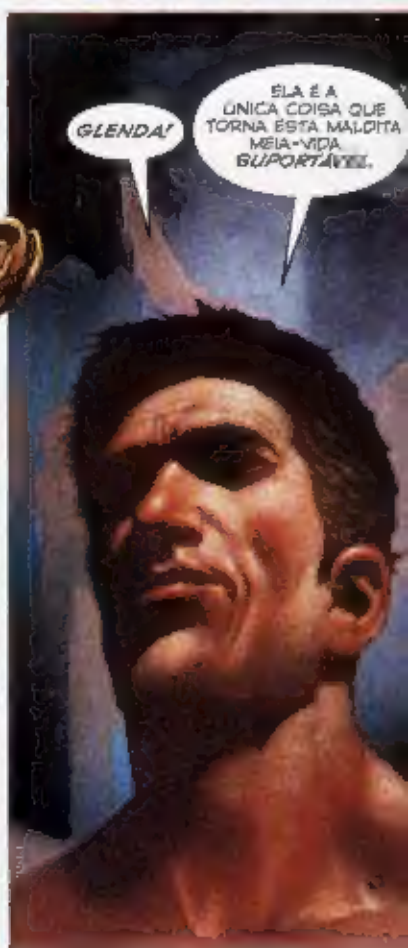
JAMAIS
PERCA A FE,
SENHOR!

EU VOU
TENTAR...

TALVEZ
GLENDA
TENHA SUCESSO
EM SUA
BUSCA POR UM
CURAN-
DEIRO.

EU NÃO
CONTARIA
COM ISSO.

CRUZES!





CHACINADO!

MORQUE



ESTRIPADO
ATE OS OSSOS.
E NÃO HA NEM
INDÍCIOS DE
QUEM... OU O QUE
FEZ ISTO!

SÓ TEMOS UMA
TESTEMUNHA:
COMISSÁRIO
GORDON... MAS ELE
NÃO DIZ NADA.



DIGO.
NADA QUE
FAÇA
SENTIDO!



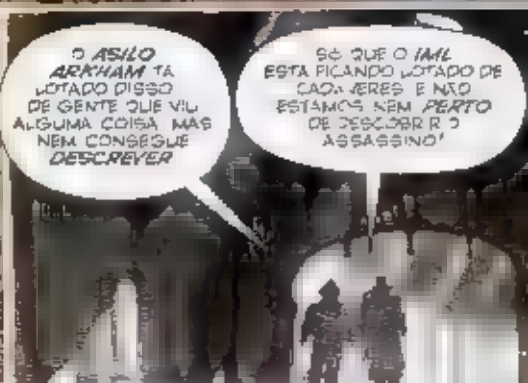
DEUS ME GUARDE!

CHEGA DE LANURIAS! DIGA LOGO QUEM FEZ AQUILO!



DEUS ME GUARDE

É INÚTIL
SÉIA LÁ O QUE
ESSE CORTADO VIL
FOI DEMAIS PRA
MENTE DELE!



O ASILO
ARKHAM TA
LOTADO DISSO
DE GENTE QUE VIL
ALGUMA COISA MAS
NEM CONSEGUE
DESCREVER

SÉ QUE O IML
ESTA FICANDO LOTADO DE
CAOA VERES E NÃO
ESTAMOS NEM PERTO
DE DESCOBRIR O
ASSASSINO!



SERIA O
CROCODILO?

O CHEFÃO
DA QUADRILHA?
POR QUE ELE
TRUCIDARIA SEUS
COMPARSAS?

SEI LÁ
E NEM SABEMOS
ONDE ENCONTRAR O
CANALHA. ELE PARECE
ESTAR SEMPRE UM
SALTO À NOSSA
FRENTE!



PRA MIM,
ESSE CASO NÃO FOI
TRABALHO DE UM RELES
MORTAL

É O
SOBRENATURAL PRA MIM,
SÓ SERVE PRA
ASSUSTAR CRIANÇAS.



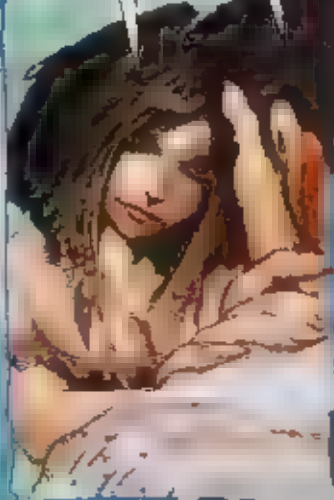
NOSSE
HOMENJA PODE SER
MANIACO, MAS
É UM MANIACO
HUMANO.

É DE
ALGUM
JEITO EU
VOU
PRENDE-
LO!

VOCE NÃO
SABE O QUANTO
SENT SUA FALTA,
GLENDA!

VOCE
ESTÁ TÃO
PALIDO. MAIS
DESAGELOSO

"TODA VEZ
DIRES"



TALVEZ
NÃO POR MUITO
TEMPO

EU DESCOBRI
UMA **CURANDEIRA**.
BRUCE, ELA
ACREDITA QUE PODE
TE AJUDAR

ENTÃO,
ME LEVE ATE
LÁ

E O SEU
TRABALHO?

"ISTO É
MUITO MAIS
IMPORTANTE!
MEUS
NEGÓCIOS
PODEM
SOBREVIVER
SEM MIM POR
UM DIA,

ESSES
RETRATOS
SEMPRE ME
PERTURBAM!

WRITE!
TODOS
ELES SÃO A
SUA CASA!

É SÓ
UMA FORTE
SEMELHANÇA DE
FAMÍLIA
QUERIDA



UM
INSTANTE



MÃE
PÁ

SEMPRE
ME
LEMBRARE
DE VOCÊS



BRUCE
EU QUERIA
CONFISSAR
UMA COISA

PARA ESTUDAR A SUA
ALERGIA, EU TENHO
PESQUISAR O
PASSADO DOS SEUS
PAIS NOS REGISTROS
HISTÓRICOS DA
PREFEITURA

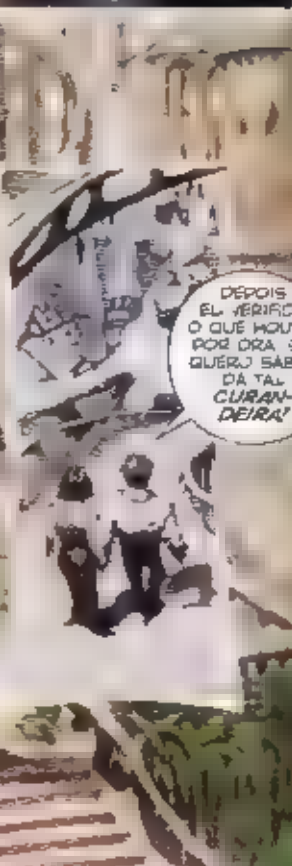


E NÃO
ENCONTREI
NADA. E COMO
SE ELES NUNCA
TIVESSEM
EXISTIDO!

DEVE SER
ALGUM ENGAÑO...
OU TAL VEZ UM ERRO
DE ARQUIVA-
MENTO.



VOCÊ
SABE COMO
BUCROCRATAS
SÃO INCOM-
PETENTES!



DEPOIS
EU VERIFIQUEI
O QUE HOUVE
POR ORA. SÓ
QUERO SABER
DA TAL
CURAN-
DEIRA!

ENTÃO,
VOCÊ É
ALÉRGICO AO
LUAR

E SOFRE DE
PESADELOS?

EU ERA
JUMA CRIANÇA
QUANDO
TESTEMUNHEI O
ASSASSINATO DE
MEUS PAIS.
NUNCA ESQUECI
AQUILO







OUTRO
ROUBO
PERDIDO



E MAIS TRÊS
HOMENS
MORTOS!

POR
QUÊ?



REPITO
POR QUÊ?

KRAK



MÃ
A GENTE
NÃO SABE!

POIS É HORA
DE SABER: EU TÔ
CHEIO DE VER MEU
PESSOAL SER
ESTROPIADO POR
ESSA CRIATURA
NOTURNA QUE
ESPREITA AS
RUAS!

MAS,
O QUE A
GENTE PODE
FAZER? DIZEM
QUE É UM
DÊMÔNIO!

O
CROCODILO
NÃO TEM
DÊMÔNIOS!
MESMO
ASSIM

EL PROVIDENCI-
A AJUDA ESPECIAL
UMA MULHER QUE
VENDE A ALMA PRA
UM DÊMÔNIO EM
TROCA DE CERTOS
TALENTOS

SEGUNDO
ELA





MULHER-GATO!

COMO
COMBINADO. CEM
PEÇAS DE OURO.
O RESTO, 50
DEPOIS DO
SERVIÇO

A NÃO
SER É
CLARO

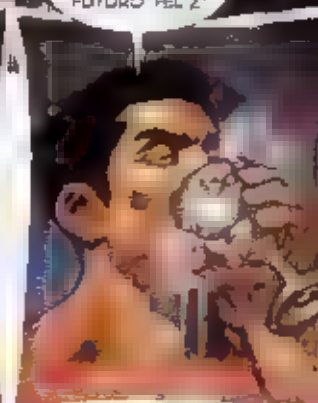
QUE
UM TESSO
COMO VOCÊ
PREFIRA
OUTRO
PAGA-
MENTO!

EU
PREFIRO
O JURO!
FELIPEOS E
HIDROSSALI-
ROS NÃO
COMBINAM

ESTA
NOITE EU
VOU CACAR A
CRIATURA QUE
VOCÊS TANTO
TEMEM

É VOU
DESTRUI-LA
PRA SEM-
PRE!





CAPÍTULO DOIS: MENTIRAS

DEI DO A UMA
ANOMALIA ORBITAL,
GOTHAM CITY TEM LUA
CHEIA TODAS AS
NOITES. TÃO
PREVISÍVEL COMO A
LUA* DIZ UM
PRECEITO POPULAR

EU NEM
PRECISAVA DA
DISTRACAO DO
URSO-
HUMANO.
DEMÔNIO

MEU
FARO
FELINO
ACABARIA TE
DESCO-
BRINDO





ESTADO A
ZORRO A A PARECE
DEVE IMPULS
M+ DE ALEI TADO
DE E COM NINHEM
FADO PL X



VOCE
NAO E TAO
RAPIDO!



TIFFI!

E COMO
PRETENDE
DISPARAR
RAIOS

QUANDO
EU AMPU-
TAR SEUS
BRACOS?





É Z ME
COSTA SUPRINE
TO DEMONOS DER
CAN N M IT) É ME
SENDERA MUITO
SETER EN: DIA
FOMATADA

É HUA
TELINO?
CETACHADO

KRAK!

SÓ SE
VOCÊ ME
ACERTAR!

KRAK!

IDIOTA!





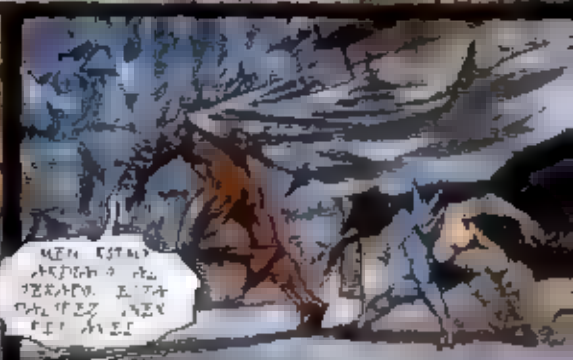
...E ME
ENTÃO É A
EM MEU MEN
...E TAMBÉM
...E FIM
ME ESPERAR



E ELI, NO
AUGE DA
FÓRIA!



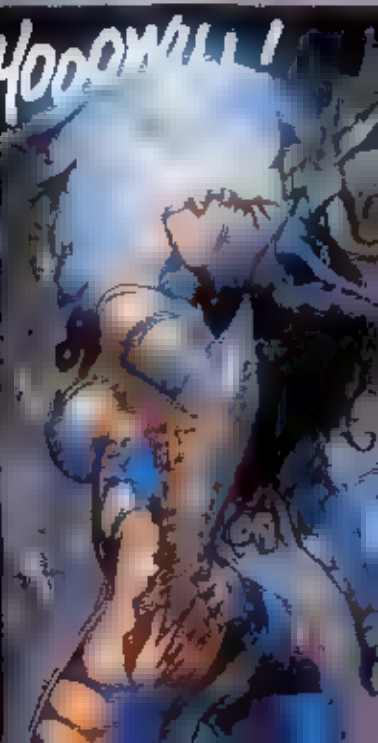
...MA AGORA
...E A
...E A
...E A
...E A
...E A
...E A
...E A



...E A
...E A
...E A
...E A
...E A
...E A
...E A
...E A



...E A
...E A
...E A
...E A
...E A
...E A
...E A
...E A



HOOOWWWW!

CONFINADO EM UM
SONHO PARCIAL, BRUCE
WAYNE NÃO PODE
DEFINIR O QUE É
IMAGINÁRIO...

E O
QUE É
REAL

KFZ

HOZ



BOM DIA,
SENHOR



QUEO PERGUNTAR SE A
POÇÃO FUNCIONOU?

FOI FOI
INCRÍVEL,
ALFRED!



UM ENTÃO MALICHO VAGA EM
MEUS SONHOS, MUTILANDO
E MATANDO PESSOAS, DEPOIS
DE ENFRENTAR UMA MULHER-
MONSTRO...

ELE FOI
ATÍPICO DE HERA
VENENOSA!



QUE ESTÁ
ACONTECENDO,
ALFRED? AS PERGUN-
TAS PODEM TERAM
SEM QUE HAJA
RESPOSTAS!

POR QUE MEUS
ANCESTRAIS SE
PARECEM COMIGO?
POR QUE NÃO HÁ
REGISTROS HISTÓRICOS
DOS MEUS PAIS? QUE
DÊMÔNIO ASSOMBRA
MEUS SONHOS?



AQUELA
POÇÃO
ALUCINOU A SUA
MENTE! O SENHOR
ESTÁ TENTANDO
CRIAR FANTASMAS
DO NADA!

NÃO ME
TRATE COMO
CRIANÇA,
ALFRED!



TEM MUITA COISA
ESTRANHA NESSA
HISTÓRIA! E ALGO ME DIZ
QUE VOCÊ SABE O QUE
ESTÁ ACONTECENDO!

EU EXATO
SABER A
VERDADE!



FALE



E SE A
VERDADE FOR
CRUEL?

POUCO
ME IMPORTA!
DIGA LOGO!



ESTÁ BEM
EU SABIA QUE
ESTE DIA CHEGARIA
O SENHOR SEMPRE
DESCOBRIR A
VERDADE



BRUCE WAYNE
VOCÊ É A PRISÃO
HUMANA DE UM MONSTRO
SOBRENATURAL

...ETRIGAN, O
BATDEMÔNIO!

A two-panel comic strip. The first panel shows Batman and Alfred standing together. Batman is on the left, wearing his yellow trench coat, and Alfred is on the right, wearing his white shirt and dark vest. The second panel shows Alfred sitting on the ground, looking distressed, with his hands clasped in front of him. The background is a dark, rocky landscape.

COMO É?
EU SOU
HOSPEDEIRO
DE UM
DEMONÍO?

EXATO.
EU SINTO
MUITO,
SENHOR.

E VOCE
SABIA DISSO?
VOCE SEMPRE
SOUBE?

POREM,
GUSTENTOU UM
ENIGMA, ME MANTENDO
NAS TREVAS QUANTO A
MINHA VERDADEIRA
NATUREZA?

A two-panel comic strip. The first panel shows Batman and Alfred standing together. Batman is on the left, wearing his yellow trench coat, and Alfred is on the right, wearing his white shirt and dark vest. The second panel shows Alfred sitting on the ground, looking distressed, with his hands clasped in front of him. The background is a dark, rocky landscape.

EU PEÇO
PERDOO POR
ENGANAR LO,
PATRÃO FOI
NECESSARIO

EU
PREFIRO NEM
FALAR MAIS A
RESPEITO

E EU PENSEI QUE VOCE
FOSSSE MEU AMIGO

AMIGO E CRIADO
VOCE SIGNIFICA MAIS
DO QUE TUDO PARA
MIM

ENTÃO,
ME CONTE
TUDO!

COMO QUEIRA

NO PASSADO,
GOTHAM FOI MUITO
DIFERENTE. ENVOLTA
EM MAGIA E
SUPERSTIÇÃO, ELA
NÃO ERA A MAIS
PODEROSA CIDADE DO
MUNDO

CAPITULO **UIDA** TRES:

"MIL ANOS ATRÁS GOTHAM FOI
SITIADA PELAS "TROÇAS DE SUA
RIVAL METROPOLIS."

"NOSSA CIDADE
QUEIMAVA COM
SUAS ATRAPALHAS
ARRASADAS"



"PARA NOS SALVAR
DA DESTRUIÇÃO
TOTAL, O CONSELHO
MUNICIPAL CONTRAIU
UM MAGO
CHAMADO MERLIN
PARA INVOCAR UMA
CRIATURA DO
INFERNO. O MAGO
RELI-TOU.."

NÃO
EU ME RECUSO!
O QUE ME PEDEM
É PERIGOSO
DEMAIS!

ATENDA-
NOS OU
GOTHAM
TOMBARÁ!
NOSSAS
MORTES VÃO
PESAR NA
SUA CONSC-
CIÊNCIA.

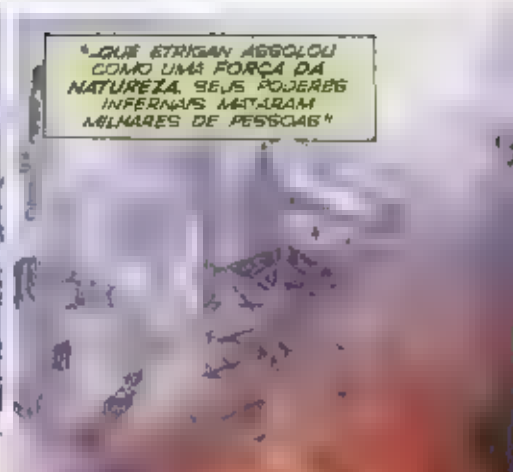
NESSÉ CASO,
JAMAIS DIGAM QUE
NÃO OS AVISEI!

"ENTÃO, MERLIN EXECUTOU
GESTOS MÁGICOS, ENTÃO
CANTOS E PROFERIU
FÊNICOS."

"E O
BATDEMÔNIO
APARECEU!"



"MERLIN
O LANÇOU CONTRA
O INIMIGO."



"QUE ESTRICAM ABSOLUI
COMO UMA FORÇA DA
NATUREZA. SEUS PODERES
INFERNAIS MATARAM
MILHARES DE PESSOAS"



"AQUELES QUE
ESCAPARAM COM VIDA
FUGIRAM.
ESTAMPANDO O
TERROR NOS OLHOS."



1415
CONJUNTO DA
SUA MISSÃO. O
DEMONIO SE
REUNIU A
PARTIR

1. EM 1971, O
2. DEBATE EM 1971
3. AIL. DIRETO. 1971
4. 1971

EM 1971, DEB
1. DEB. 1971
2. 1971. 1971
3. 1971. 1971
4. 1971

FACA ALGUMA COISA!

SO ME RESTA UMA POSSIVEL OPCAO, LEGISLADOR

"DESFAÇA-SE DE PODER PARA
 ESCONDE-SE ETRILHAN E
 CIENTE DE QUE ELE SE VOLTA-
 RIA CONTRA OS INOCENTES DE
 GOTHAM. MERJIN DAISSO, UM
 TERRRE, PLANO."

PARA
 CONTINUA-LO,
 EL PRECISO DE
 UMA PRISO DE
 CARNE E
 OSSO!
 QUE SEJA
 VOCA!

E-EUP!

TEM RAZÃO
EU INSISTI NA
INVOCACÃO.

QUE
SEJA EU A
SOFRER!



O HUMANO,
PODES CHORAR!
O DEMÔNIO
ESTRANHA IRÁ'S
HOSPEDAR



O DEMÔNIO
ESTÁ EM SEU CORPO
HÁ MIL ANOS O
SENHOR VIVE DURANTE
O DIA... E ETRIGAN À
NOITE.

MAS, A SUA
INDOLE BENIGNA
AMENIZA A FÚRIA DE
ETRIGAN QUANDO
SÓLTQ: ELE SÓ
ATAÇA QUEM
É MAL!



MIL ANOS? ISSO SIGNIFICA
QUE SÓ **IMORTAL**?

SÓ
ENQUANTO
APRISIONAR O
DEMÔNIO EM
SEU SEIO

MAS,
MEUS PAIS
E A ALERGIA?



A ALERGIA
NÃO EXISTE
ELA NÃO PASSA DE
UMA **DESCULPA** PARA
CONFINAR VOCÊ A CADA
NOITE, MINIMIZANDO
QUALQUER **SUSPEITA**,
QUANTO A
SEUS PAIS

TUDO
QUE OS ENVOLVE
SÃO **FALSAS**
LEMBRANÇAS QUE O
MAGO PLANTOU
NA SUA MEMÓRIA



EU NÃO
ACREDITO! A
MINHA VIDA É
UMA
FRAUDE



EU SE ESSE
DEMÔNIO SÓ
ATACA QUEM É
MAU...

POR
QUE NO MEU
SONHO ELE
MATOU A
HERA



A CADA
GERAÇÃO
QUANTO MAIS O
SENHOR SE APROXIMA
DO TERRÍVEL SEGREDO,
MAIS **PODEROSO** E TRIGAN
SE TORNA. ELE BUSCA UM
MEIO DE LIBERTAR-SE
PARA SEMPRE DE SUA
ODIADA PRISÃO!

ALFREDO
COMO VOCÊ
SABE DE TUDO
ISSO?

SIMPLES
PATRÃO
BRUCE

EU SOU
MERLIN!

O REMORSO
ME LEVOU A PERMANECER
EM SUA ADA. EU O VIGIO
E CUIDO DE VOCÊ HA
UM MILÊNIO

E NÃO HA
UM DIA EM
QUE MEU
CORAÇÃO NÃO
PADECE PELO
QUE FIZ!

TEM DE
HAVER UMA
SAÍDA! EU AINDA
VOU DERROTAR
ESSE DEMÔNIO E
RECUPERAR MINHA
HUMANIDADE
ÍNTGRA...

VOCÊ NÃO SE
RECORDA. MAS JÁ TENTOU
DERROTAR ETRIGAN
MUITAS VEZES. E SEMPRE
FRACASSOU

'SÓ VA
MUDAR'

PELO
MEU BEM
E O DE
GLENDA...
EU VOU ME
LIVRAR DESTA
MALDIÇÃO!

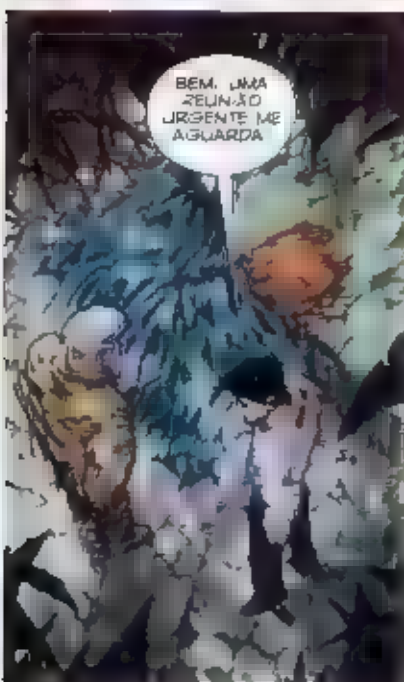
**CAPÍTULO
QUATRO:
MORTE**

CAVE O
ATERRADOR!

EU NÃO
ESPERAVA
VÊ LO AQUI.
CIDADÃO
WAYNE.

VOCE
CONHECIA
A VÍTIMA?

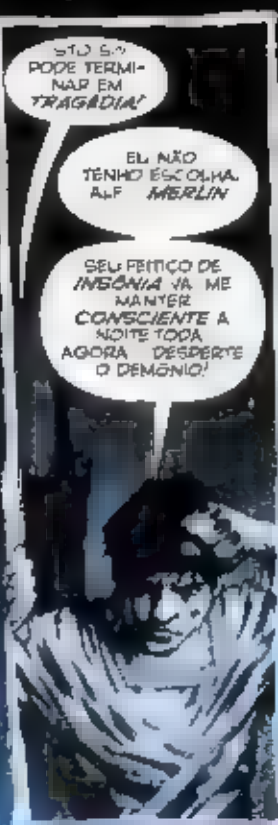








EU LHE
IMPLORO
QUE DESISTA,
SENHOR



STU G.^o
PODE TERMINAR EM
TRAGÉDIA!

EU NÃO
TENHO ESCOLHA.
ALF MERLIN

SEU FEITIÇO DE
INSÔNIA JA ME
MANTER
CONSCIENTE A
NOITE TODA
AGORA DESDESTE
O DEMÔNIO!

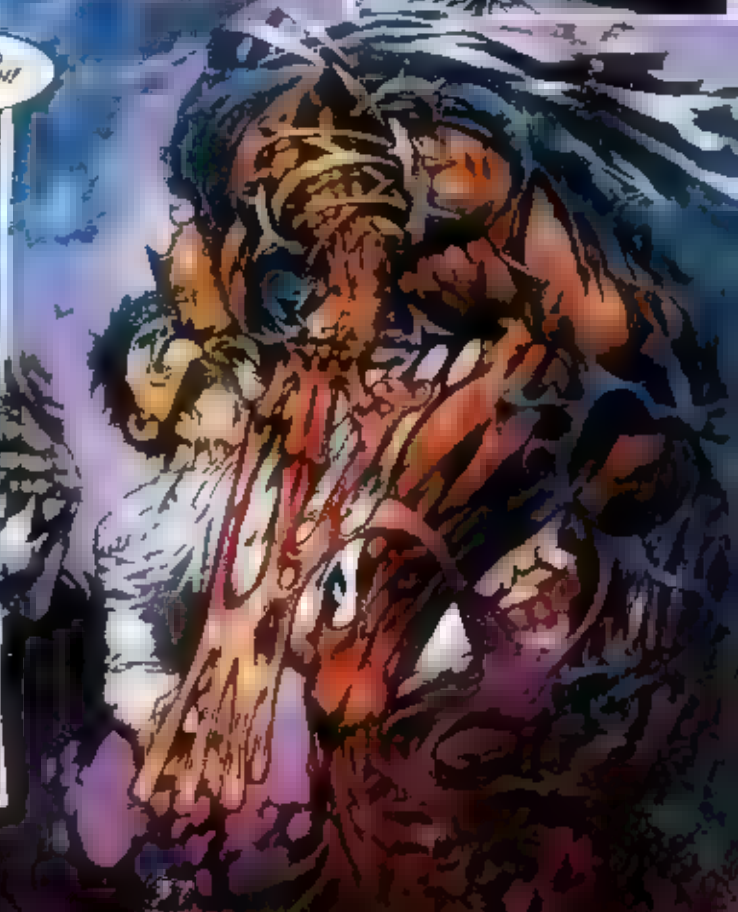


SE PRETENDU
CONTROLAR ESSE
ETRIGAN, TENHO
QUE EXPERIMENTAR O
HORROR QUE ELE
REPRESENTA

O HUMANO
PERMANECE
INERTE QUE O
DEMÔNIO
ETRIGAN SE
LIBERTE!



MEU PEITO
AAAARGH!



PAAR 41
IN 1958
DIESE 1958
DIE 1958
DIE 1958
DIE 1958

1958

PAAR 41
IN 1958
DIESE 1958
DIE 1958
DIE 1958
DIE 1958

1958

CAPÍTULO CINCO:
CONFLITO

AMARREI AS
FERRAS E ANTES
MÁZIMO DE M
MÁZIMO DE M
EU FIM

O
DEMONIO



ONTEM,
VOCE FUGIU DE
MIM. EU VOU
GARANTIR QUE
ISSO NUNCA MAIS
ACONTEÇA!



IS É A RIGOROSA
MORTE QUE ME
DETERMINA FA-
ZER O QUE EU QUISER



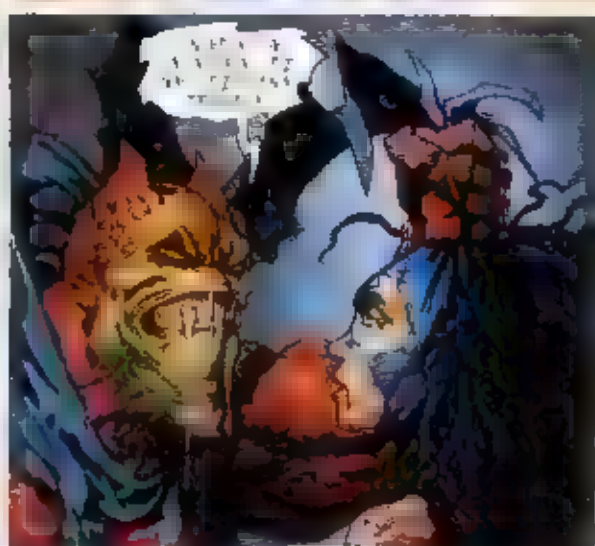
ENTÃO O
INFERNO
TEM

SANTO DEUS,
É ESSE MONS-
TRO QUE EU
HOSPEDO?



ONTEM VOI ME
FUGIR DE MIM
E AGORA VOI ME
FUGIR DE MIM
E AGORA VOI ME
FUGIR DE MIM

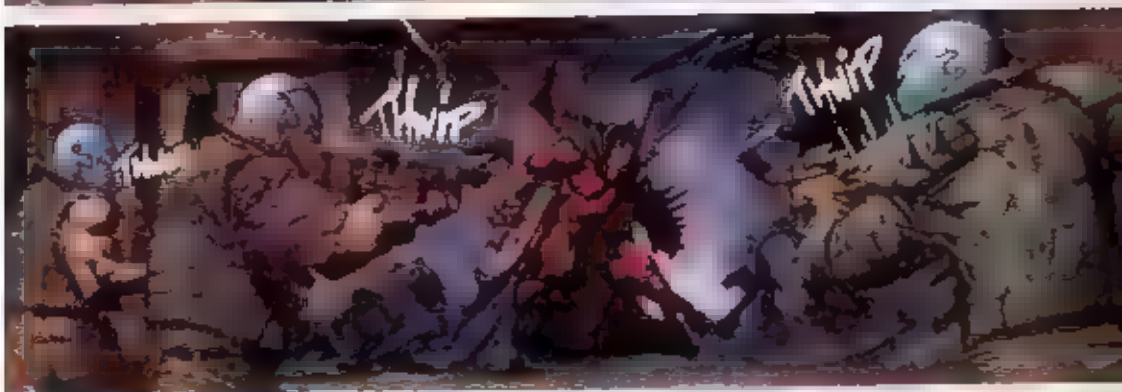






TEMOS QUE
SAR DAQUI
MULHER-GATO!
O ALARME DO
BANCO

PRAGA O
DEMONIO!

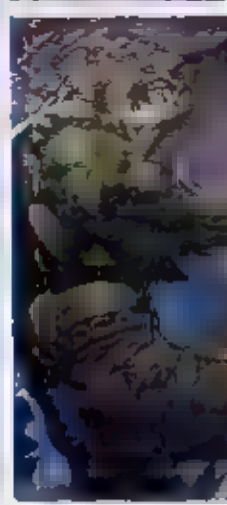


Y HAN
ME Y Y Y Y Y
ME Y Y Y Y Y
ME Y Y Y Y Y
ME Y Y Y Y Y
ME Y Y Y Y Y

Y HAN
ME Y Y Y Y Y
ME Y Y Y Y Y
ME Y Y Y Y Y
ME Y Y Y Y Y
ME Y Y Y Y Y



NÃO HA
COMO
CONTROLAR
ESSE MONSTRO
MERLIN!



Y HAN
ME Y Y Y Y Y
ME Y Y Y Y Y
ME Y Y Y Y Y
ME Y Y Y Y Y
ME Y Y Y Y Y



ELE É
PODEROSO
DEMAIS!



EU TENHO A
FORÇA DE DEZ
HOMENS!



DEMONÍOS NÃO
ME ASSUSTAM

CRACK!



FAÇO MUITO MAIS
FORÇA DO QUE VÓS
FAZ MUAZINHA!

BOOM!

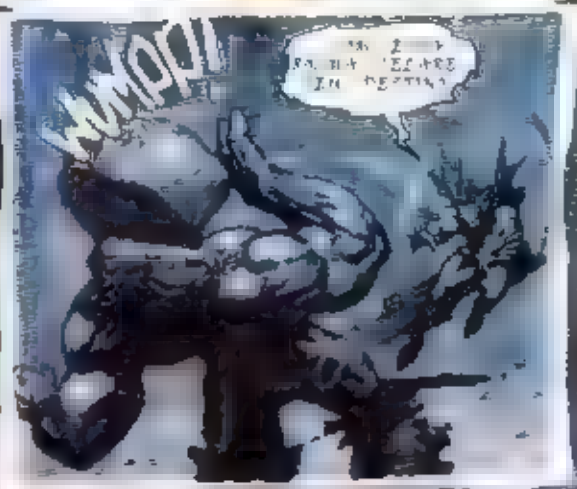


PARA VOI É FANTASMA

ARGH!



ENALMENTE
ER E NEK AN



IN 2
PA HA 'ECARE
IN DEPTIA



VENHA
MUT I
E M DE
'MUT A
EUT

NÃO SE
MOVA,
MALDITO!





OS DEUS
NÃO SÓ VÃO
NÃO SÓ VÃO
NÃO SÓ VÃO
NÃO SÓ VÃO
NÃO SÓ VÃO
NÃO SÓ VÃO

CÊS!
ELE FALOU
DIRETAMENTE
COMIGO!



ha ha ha ha ha ha ha!



EU JUROU
QUE VAI MATAR
GLENDA!

COMO
POSSO
DESTRUI-LO,
MERLIN?



NÃO
PODE.



ENTENDE
AGORA POR QUE
EU O FIZ ESQUECER?
POR QUE ETRIGAN
DEVE FICAR CONFINADO
PARA SEMPRE?

NENHUM
HOMEM PODE VIVER
CIENTE DE QUE ESSA
ABERRAÇÃO VIVE EM
SEU CERNE!



E SE EU ME
SUICIDAR?

ISSO SÓ
LIBERTARIA O
DEMÔNIO!

ENTÃO,
COMO
SALVAR
GLENDA?



SÓ HÁ UMA
SOLUÇÃO. OS
FEITIÇOS DE
CONFINAMENTO E
AMNÉSIA DEVEM SER
REEDITADOS.

ASSIM, O
DEMÔNIO SÓ
PODERÁ SERVIR
O BEM!



EU VOU
PERDER A
MEMÓRIA
E O MEU
AMOR?

ESSE
É O
INEVITÁVEL
PREÇO.



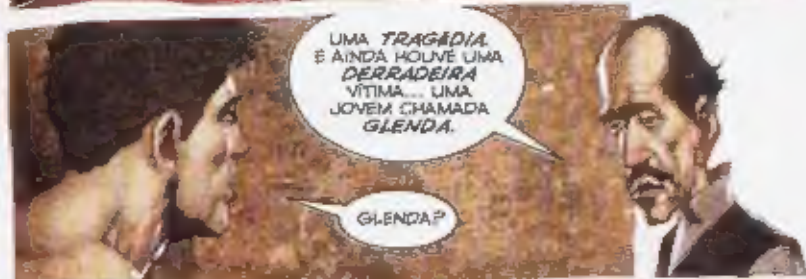
ENTÃO,
FAÇA O QUE É
PRECISO!

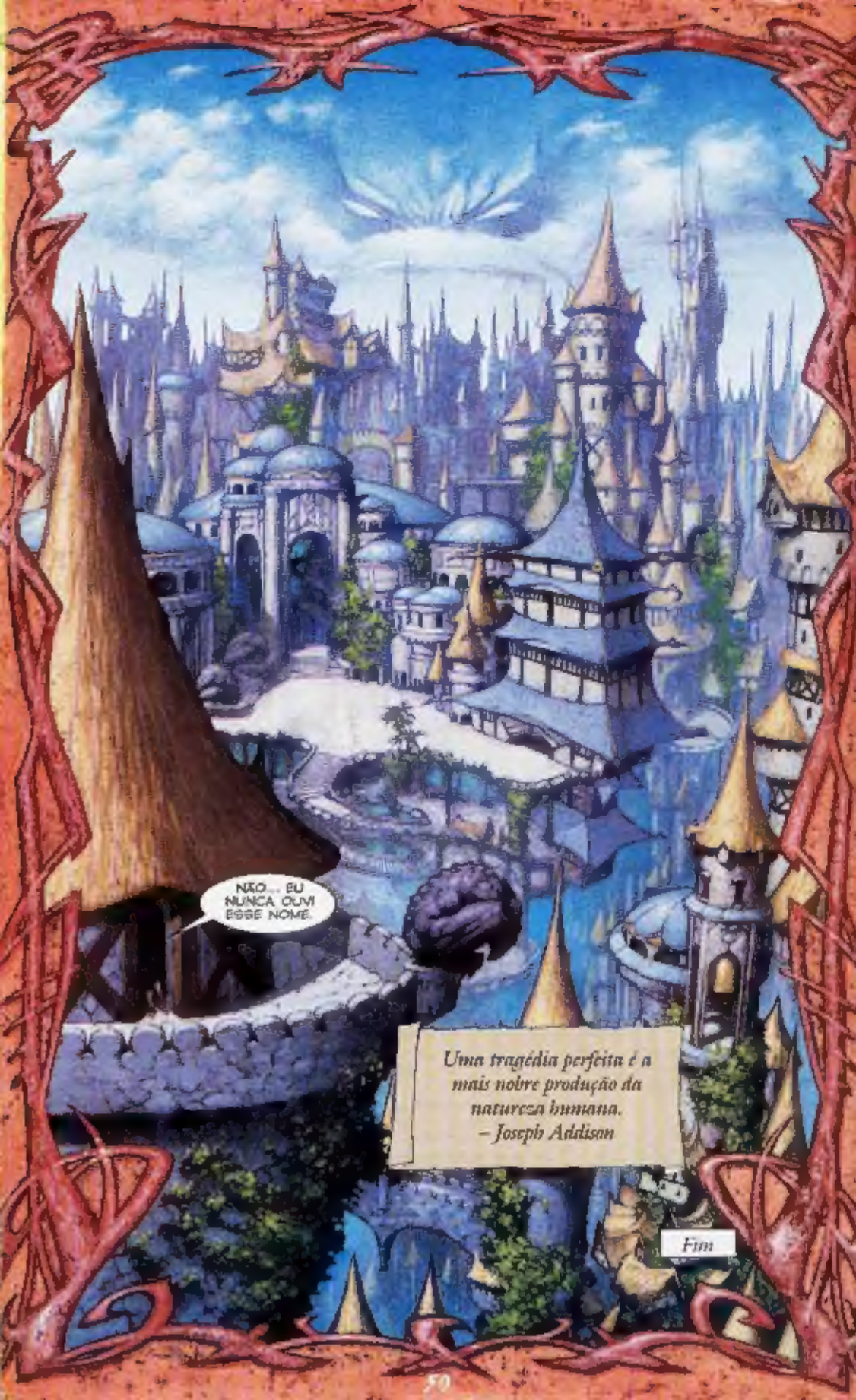


E FAÇA
LOGO!

JÁ ESTÁ
PEITO.

epílogo





NÃO... EU
NUNCA OUVI
ESSE NOME.

*Uma tragédia perfeita é a
mais nobre produção da
natureza humana.
— Joseph Addison*

Fim